

SPIS TREŚCI

Wykaz skrótów i oznaczeń	9
Wstęp	13
JUSTYNA GARCZYŃSKA	
ZASTOSOWANIE METOD AKUSTYCZNYCH W BADANIACH NAD HOMOFONIA MIĘDZYJĘZYKOWĄ	21
STANKA BONOVA	
HOMONIMIA A PRZEKŁAD TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH. KILKA UWAG NA PRZYKŁADZIE JĘZYKA POLSKIEGO I BUŁGARSKIEGO	35
MAGDALENA KURATCZYK	
HOMONIMIA MIĘDZYJĘZYKOWA W SŁOWNIKACH PRAWNICZYCH Z JĘZYKIEM ROSYJSKIM I POLSKIM	45
Владимир Дубичинский [VOLODYMYR DUBICHYNSKYI]	
МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ОМОНИМЫ КАК ОППОЗИЦИИ ВНУТРИЯЗЫКОВЫХ ОМОНИМОВ РАЗНЫХ ЯЗЫКОВ (НА ПРИМЕРЕ РУССКО-ПОЛЬСКОГО СЛОВАРЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ)	73
IGNACY M. DOLIŃSKI	
NA MARGINESIE PRAC NAD WIELOJĘZYCZNYM SŁOWNIKIEM HOMONIMÓW MIĘDZYJĘZYKOWYCH. CZEŚĆ POLSKO-BUŁGARSKA	87
EWA KOMOROWSKA, BARBARA KOSIK-SZWEJKOWSKA	
APROKSYMATY HISZPAŃSKO-POLSKIE. ASPEKTY LEKSYKALNO-SEMANTYCZNE	125

MARIA BIŁAWICZ, IRYNA KONONENKO POLSKO-ROSYJSKA I POLSKO-UKRAIŃSKA HOMONIMIA MIĘDZYJĘZYKOWA NAZW OSÓB	143
ANNA DĄBROWSKA-KAMIŃSKA HOMONIMIA UKRAIŃSKICH I POLSKICH NAZWISK ODAPELATYWNYCH (NA WYBRANYCH PRZYKŁADACH)	163
Noty o autorach	177
Indeksy	181

CONTENTS

JUSTYNA GARCZYŃSKA AN APPLYING ACOUSTIC METHODS TO ANALYSING INTERLINGUAL HOMOPHONY	21
STANKA BONOVA HOMONYMY VERSUS TRANSLATION TECHNICAL TEXT. SOME REMARKS ON EXAMPLE POLISH AND BULGARIAN LANGUAGES.....	35
MAGDALENA KURATCZYK INTERLINGUAL HOMONYMY IN DICTIONARIES OF LEGAL TERMS WITH RUSSIAN AND POLISH.....	45
VOLODYMYR DUBICHYNSKYI CROSSLINGUAL HOMONYMS AS OPPOSITIONS TO INTRALINGUAL HOMONYMS IN DIFFERENT LANGUAGES (ON THE EXAMPLE OF THE RUSSIAN-POLISH DICTIONARY OF LEXICAL PARALLELS)	73
IGNACY M. DOLIŃSKI FROM THE WORKS ON A MULTILINGUAL DICTIONARY OF INTERLINGUISTIC HOMONYMS. THE POLISH-BULGARIAN PART	87
EWA KOMOROWSKA, BARBARA KOSIK-SZWEJKOWSKA SPANISH-POLISH APROXIMATES. LEXICAL-SEMANTIC ASPECTS	125
MARIA BIŁAWICZ, IRYNA KONONENKO POLISH NAMES OF PERSONS AND THEIR RUSSIAN AND UKRAINIAN INTERLINGUAL HOMONYMS	143

ANNA DĄBROWSKA-KAMIŃSKA

THE PHENOMENON OF HOMONYMY IN UKRAINIAN AND POLISH APPELLATIVE SURNAMES (BASED ON SELECTED EXAMPLES).....	163
Notes on the authors	177
Indexes	181